

Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Zaś teraz niebios a i — ziemia — Jego słowem odłożone są [dla] ognia ustrzeżone na dzień sądu i zagłady — bezbożnych ludzi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś teraz niebios a i ziemia przez to samo Słowo które są odłożone są dla ognia będąc zachowywani na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a terazniejsze niebios a oraz ziemia* za sprawą tego samego Słowa** odłożone są (i) zachowane*** dla ognia**** na dzień sądu i zagłady***** bezbożnych ludzi. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(te) zaś teraz niebios a i ziemia (przez) to samo słowo przechowane są (dla) ognia, strzeżone na dzień osądzenia i zguby bezbożnych ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś teraz niebios a i ziemia (przez) to samo Słowo które są odłożone są (dla) ognia będąc zachowywani na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za sprawą tego samego Słowa terazniejsze niebo i ziemia zachowane są dla ognia, który pochłonie je w dniu sądu oraz zagłady bezbożnych ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A obecne niebios a i ziemia przez to samo słowo są utrzymane i zachowane dla ognia na dzień sądu i zatrącenia bezbożnych ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz te niebios a, które teraz są i ziemia temże słowem odłożone są i zachowane ogniewi na dzień sądu i zatrącenia niepobożnych ludzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz niebios a, które teraz są, i ziemia, tymże słowem odłożone są, zachowane ogniewi na dzień sądu i zginienia niepobożnych ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A to samo słowo zabezpieczyło teraz niebo i ziemię, zachowując je dla ognia na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale terazniejsze niebo i ziemia mocą tego samego Słowa zachowane są dla ognia i utrzymane na dzień sądu i zagłady bezbożnych ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obecne zaś niebios a i ziemia dzięki temu samemu Słowu są zachowane dla ognia, strzeżone na dzień sądu i zagłady bezbożnych

¹⁾ <x>680 3:2</x>

²⁾ <x>470 24:35</x>; <x>650 1:10-12</x>; <x>730 20:11</x>; <x>730 21:1</x>

³⁾ <x>680 2:4</x>

⁴⁾ <x>680 3:10</x>

⁵⁾ <x>590 5:3</x>; <x>600 1:8-9</x>

			ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz zaś niebo i ziemia są zachowane na pastwę ognia mocą tego samego słowa i strzeżone aż do dnia sądu i zagłady bezbożnych.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	że obecne niebiosy i ziemia dzięki temu samemu słowu zachowane są dla ognia strzeżone na dzień sądu i zguby bezbożnych ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast obecne niebo i ziemia - mocą tego samego Słowa Bożego - będą pozostawione na pastwę ognia aż do dnia sądu i zagłady bezbożnych ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A to samo słowo zachowuje dla ognia obecne niebiosy i ziemię i otacza je opieką aż do dnia sądu i zagłady ludzi bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А сьогоднішнє небо й земля збережені тим самим словом, тримаються для вогню на день суду й на погибель безбожних людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale terazniejsze niebiosy i ziemia, tym samym Słowem, są odłożone dla ognia i zachowane na dzień sądu oraz zagłady bezbożnych ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I właśnie mocą tego samego Słowa obecne niebiosy i ziemia, ocalawszy, są teraz trzymane dla ognia aż do Dnia Sądu, kiedy to bezbożni zostaną wytraceni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz za sprawą tego samego słowa terazniejsze niebiosy i ziemia są odłożone dla ognia oraz zachowane na dzień sądu i zagłady ludzi bezbożnych.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz zaś ziemia i niebo czekają na dzień sądu, w którym bezbożni ludzie zostaną pochłonięci przez ogień.